



Palackého 493  
769 01 Holešov, Všetuly,CZ  
Tel.: +420 573 514 211  
Fax: +420 573 514 227  
E-mail: elko@elkoep.com  
Web: www.elkoep.com



CRM-81J  
CRM-83J

- CZ
- SK
- EN
- RO
- PL
- HU
- RU

Jednofunkční časové relé  
Jenofunkčné časové relé  
Single-function time relay  
Relee de timp monofuncționale  
Jednofunkcyjny przekaźnik czasowy  
Egyfunkciós időrelé  
Однофункциональное реле времени

1232; 1233; 1234; 1235; 02UM; 016 Rev: 4-A4

**Varování! / Varovanie! / Warning! / Avertizare! / Ostrzeżenie! / Figyelem! / Внимание!**

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230V nebo AC/DC 12-240 a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochranu proti přepětovým špičkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předřazeny vhodné ochranné vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stykače, motory, induktní zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalejší cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovací šíře ca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na v předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějí díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V nebo AC/DC 12-240 a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochranu proti přepětovým špičkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předřazeny vhodné ochranné vyššího stupně (A, B, C) a podle normy zabezpečeno odrušení spínaných přístrojů (stykače, motory, induktní zátěže a pod.). Před začátkem instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonalejší cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovací šířku ca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předcházejícím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějí díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Urządzenie jest przeznaczony dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być instalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcje urządzenia i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowo użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniszczenia prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być czasowo rozbiorczo ponownie przetwarzany.

Az eszköz egyfázisú, váltakozó feszültségű (230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznél pedig feszültségmentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen tölthető környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlás kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértéket, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó szükséges. A szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszintén feltétele a megfelelő szállítási raktározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónak. Az élet-tartam leteltével a termék újrahasznosításra, vagy védett hulladékgyűjtőbe elhelyezendő.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	CRM-81J	CRM-83J
Funkce:	Funkcia:	Function:	Funcții:	Funkcja:	Funkció:	Функции:	ZR - zpožděný rozběh / delay ON; ZN - zpožděný návrat / delay OFF; BL - blikač / cycler 1:1	
Napájení svorky:	Napájanie:	Supply:	Terminale pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápcsatlakozók:	Клеммы питания:	A1-A2	
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napíjecí zasilání:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12 - 240V (AC 50 - 60 Hz)	
Přikon:	Prikon:	Consumption:	Consum:	Znamionowy pobór mocy:	Tejlesztményfelvétel:	Мощность:	AC 0.7 - 3 VA / DC 0.5 - 1.7 W	
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napíjecí zasilání:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230V / 50-60 Hz	
Přikon (zdanlivý/ztrátový):	Prikon (zdanlivý/ztrátový):	Suply:	Consum (aparent/pierdere):	Znamionowy pobór mocy:	Tejlesztményfelvétel:	Мощность (ном./термама):	AC max. 12 VA / 1.3 W   AC max. 12 VA / 1.9 W	
Tolerance napájení:	Tolerancia napájania:	Supply voltage tolerance:	Ind. la tensiunea de alimentare:	Tolerancia napięcia zasilania:	Tápfeszültség túrese:	Допуск напряжения питания:	-15%; +10%	
Indikace napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Indicare releu alimentat:	Sygnalizacja zadziałania:	Tápfeszültség kijelzése:	Индикация питания:	zelená LED / green LED	
Časové rozsahy:	Časové rozsahy:	Time ranges:	Domeniu de timp:	Zakresy czasowe:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.1 s - 10 h (v 6 rozsazích / in 6 ranges)	
Nastavení časů:	Nastavenie časov:	Time settings:	Selectarea domeniilor de timp:	Nastawianie czasu:	Időbeállítás:	Регулировка времени:	potenciometer / potentiometer	
Časová odchylka:	Časová odchylka:	Time deviation:	Abaterea orară:	Dokładność czasowa:	Pontosság:	Отклонение времени:	5 % - při mechanickém nastavení / time deviation	
Přesnost opakování:	Presnosť opakovania:	Repeat accuracy:	Repetibilitatea repetărilor:	Rozbiežnosť powtórzeń:	Ismétlési pontosság:	Точность повторения:	0.2 % - stabilita nastavené hodnoty / repeat accuracy	
Teplotní součinitel:	Teplotný súčiniteľ:	Temperature coefficient:	Coefficient de temperatură:	Współczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenység:	Температурный коэффициент:	0.01 % / °C, vztázná hodnota / temperature coefficient = 20 °C	
Výstup:	Výstup:	Output:	Iesire	Wyjście:	Kimenet:	Выход:		
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Changeover contacts:	Număr de contacte:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóirétezők:	Количество контактов:	1x přepínač / changeover AgNi   3x přepínač / changeover AgNi	
Jmenovitý proud:	Menovitý prúd:	Rated current:	Intensitate:	Obciążalność prądowa trwała stylk:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A / AC 1   8 A / AC 1	
Spínaný výkon:	Spínaný výkon:	Breaking capacity:	Decuplare:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Мощность замыкания:	4000 VA / AC1, 384 W / DC   2000 VA / AC1, 192 W / DC	
Špičkový proud:	Špičkový prúd:	Inrush current:	Curentul de vârf:	Przebieżenie:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / < 3 s   10 A / < 3 s	
Spínané napětí:	Spínané napätie:	Switching voltage:	Tensiunea de cuplare:	Maks. napíjecí łączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Напряжение замыкания:	250V AC1 / 24V DC	
Min. spínaný výkon DC:	Min. spínaný výkon DC:	Min. breaking capacity DC:	Tens. min. pentru decuplare DC:	Min. moc łączeniowa DC:	Min. DC kaps. teljesítmény:	Мин. замыкающая мощность DC:	500 mW	
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicare releu iesire activ:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Индикация выхода:	červená LED / red LED	
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Durata de viață mecanică:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнь:	3x10 <sup>7</sup>	
Elektrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Durata de viață electrică (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektromos élettartam:	Электрическая жизнь (AC1):	0.7x10 <sup>6</sup>	
Ovládání:	Ovládanie:	Control:	Control:	Sterowanie:	Vezérlés:	Управление:		
Přikon ovládacího vstupu:	Prikon ovládacieho vstupu:	Consumption of input:	Consum pe intrare:	Pobór mocy sterowania wejścia:	Tejlesztményfelv. a bemenet:	Мощность управл. входа:	AC 0.025 - 0.2VA / DC 0.1 - 0.7W (UNI), AC 0.53 VA (AC 230 V)	
Připojení zátěže mezi S-A2:	Pripojenie zátáže medzi S-A2:	Load between S-A2:	Încărcare între S-A2:	Obciążenie pomiędzy S-A2:	Terhelés S-A2 között:	Подкл. нагрузки между S-A2:	Ano / Yes	
Ovládací svorky:	Ovládacie svorky:	Control terminals:	Terminale de comandă:	Začíska sterovania:	Vezérlő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1 - 5	
Připojení doutnavek:	Pripojenie dútnaviek:	Glow tubes connection:	Conectarea tuburilor luminoase:	Podłączenie podświetlenia kl.:	Glimmlámpák a vezérlésen:	Подключ. газоразрядных ламп:	Ne / No (UNI), Ano / Yes (230V)	
Max. počet připojených doutnavek k ovládacímu vstupu:	Max. počet pripojených dútnaviek k ovládacímu vstupu:	Max. amount of glow lamps connected to controlling input:	Capătatea maximă de lămpi conectate la input:	Maks. liczba lamp neonowych podłączonych do wejścia sterującego:	A vezérlő bemenetre kapcsolható glimmlámpák max. száma:	Мак. кол-во подкл. светодиодов на вход управления:	UNI - Ne/No; AC 230V - max. 10 ks/pcs (měřeno s doutnavkou/measured with glow lamp 0.68 mA/230V AC)	
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulsu:	Impulse length:	Lungimea impulsului:	Długość impulsu sterującego:	Impulzus hossza:	Длина управляющего импульса:	min. 25 ms / max. neomezná / unlimited	
Doba obnovy:	Doba obnovenia:	Reset time:	Timpul de resetare:	Czas regeneracji:	Reset idő:	Время восстановления:	max. 150 ms	
Další údaje:	Ďalšie údaje:	Other information:	Alte informatii:	Inne informacje:	Egyéb adatok:	Другие параметры:		
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20...+55 °C	
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura skladovania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...+70 °C	
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napíjecí izolaci:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4 kV (napájení - výstup) / (supply - output)	
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Montaj/șină DIN:	Pozycja pracy:	Beépítési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná / any	
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting/DIN rail:	Grad de protecție:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta / rail EN 60715	
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Poziția de funcționare:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP40 z železniho panelu/ from front panel, IP20 svorky/terminals	
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Categorie supratensiune:	Stopień nadprężenia:	Túlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.	
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2	
Průřez připojovacích vodičů:	Prierez pripojovacích vodičov:	Max. cable size:	Sect. max. a conductorului:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сечение под. проводов (mm <sup>2</sup> ):	max.1x2.5, max.2x1.5 / s dutínkou / with carven max.1x2.5	
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiar:	Méret:	Размер:	90 x 17.6 x 64 mm	
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa (g):	Waga:	Tömeg:	Вес:	(UNI) - 62 g; (230) - 60 g   (UNI) - 86 g; (230) - 82 g	
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1	

**CZ**

- jednofunkční a jednočasové relé s možností jemného nastavení času potenciometrem (v rámci daného časového rozsahu)
- vhodné pro aplikace, kde je předem jasný požadavek na funkci a čas
- časový spínač, možno použít pro dobu běhu čerpadla po vypnutí topení, spínání ventilátorů...
- výběr ze 3 časových funkcí:
  - 1) ZR - Zpožděný rozběh
  - 2) ZN - Zpožděný návrat
  - 3) BL - Blikač 1:1
- každá funkce může být ovládána napájecím napětím i ovládacím vstupem
- výběr ze 6-ti časových rozsahů: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 h - 10 h)
- univerzální napájecí napětí AC/DC 12 - 240 V nebo AC 230 V
- výstupní kontakt: **CRM-81J**: 1x přepínací 16 A  
**CRM-83J**: 3x přepínací 8 A
- stav výstupu indikuje červená LED
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

**EN**

- single-function and single-time relay with possibility of fine time setting by a potentiometer (within the frames of a particular time range)
- it is suitable for applications where function and time requirements are known beforehand
- time switch, possible to be used for pump decay time after switching heating off, switching of fans.
- Choice of 3 functions:
  - 1) ZR - delay ON
  - 2) ZN - delay OFF
  - 3) BL - cycler 1:1
- every function can be controlled by supply voltage or control input choice of 6 time ranges: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 h - 10 hrs)
- universal supply voltage AC/DC 12 - 240 V or AC 230 V
- output contact: **CRM-81J**: 1x changeover 16 A  
**CRM-83J**: 3x changeover 8 A
- output indication: red LED
- 1-MODULE, DIN rail mounting

**PL**

- przekaźnik jednofunkcyjny z możliwością ustawienia jednego czasu
- zalecany do aplikacji, w których konkretnie określony jest czas i funkcja
- funkcje czasowe, np. dla włączenia pompy do ogrzewania, załączanie wentylacji...
- do wyboru 3 funkcje czasowe:
  - 1) ZR - opóźniony START
  - 2) ZN - opóźniony STOP
  - 3) BL - miganie 1:1
- każda funkcja może być sterowana napięciem zasilania oraz poprzez wejście sterujące
- do wyboru 6 zakresów czasowych: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 g - 10 g)
- uniwersalne napięcie zasilania AC/DC 12 - 240 V lub AC 230 V
- zestyk wyjściowy: **CRM-81J**: 1x przełączny 16 A  
**CRM-83J**: 3x przełączny 8 A
- stan wyjścia sygnalizuje czerwona dioda LED
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

**RU**

- простое реле с одной временной функцией и возможностью точной донастройки временем потенциометром (в рамках данного временного диапазона)
- подходит для приложений, в которых заранее известны функции и временные настройки
- временной выключатель, можно применить для выключения насоса после отключения отопления, переключения вентилятора...
- выбор с 3-х временных функций:
  - 1) ZR - Задержка включения
  - 2) ZN - Задержка выключения
  - 3) BL - Задание такта 1:1
- каждая функция может управляться напряжением питания или управляющим
- выбор из 6-ти временных диапазонов: (0.1 с - 1 с / 1 с - 10 с / 6 с - 60 с / 1 мин - 10 мин / 6 мин / 60 мин / 1 ч - 10 ч)
- универсальное напряжение питания AC/DC 12 - 240 V или AC 230 V
- контакты выхода: **CRM-81J**: 1x переключающий 16 A  
**CRM-83J**: 3x переключающий 8 A
- индикатор состояния выхода - красный LED
- в исполнении 1-MОДУЛЬ, крепление на DIN рейку

**SK**

- jednofunkčné a jednočasové relé s možnosťou jemného nastavenia času potenciometrom (v rámci daného časového rozsahu)
- vhodné pre aplikácie, kde je dopredu jasná požiadavka na funkciu a čas
- časový spínač, možno použiť pre dobu čerpadla po vypnutí kúrenia, spínanie ventilátorov...
- výber z 3 časových funkcií:
  - 1) ZR - oneskorený rozbeh
  - 2) ZN - oneskorený návrat
  - 3) BL - blikač 1:1
- každá funkcia môže byť ovládaná napájacím napätím i ovládacím vstupom
- výber zo 6-tich časových rozsahov: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 h - 10 h)
- univerzálne napájacie napätie AC/DC 12 - 240 V alebo AC 230 V
- výstupný kontakt: **CRM-81J**: 1x prepínací 16 A  
**CRM-83J**: 3x prepínací 8 A
- stav výstupu indikuje červená LED
- v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

**RO**

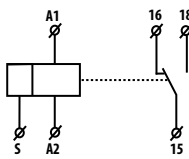
- Releu cu o singură funcție de timp, cu reglaj fin al timpului prin potențiomteru (în limitele de timp admise).
- Este recomandat pentru aplicațiile unde funcțiile și reglajele de timp sunt cunoscute înaintea comutării, făcând posibilă utilizarea sa pentru decuplarea ventilatoarelor sau după oprirea încălzirii când pompa de circuit trebuie să se oprească după un timp prestabilit.
- Îndeplinește 3 funcții:
  - 1) ZR - întârzierea anclășării
  - 2) ZN - întârzierea declanșării
  - 3) BL - ciclu asimetric 1:1
- Fiecare funcție poate fi controlată prin Tensiunea de alimentare și printr-un control de intrare aflat pe releu.
- Domenii de timp: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 h - 10 ore)
- Surse universale AC/DC 12 - 240 V sau AC 230 V
- Contact de ieșire: **CRM-81J**: 1x contact comutator 16 A  
**CRM-83J**: 3x contact comutator 8 A
- Semnalizarea ieșirii: LED roșu
- 1-MODUL, montabil pe șină DIN

**HU**

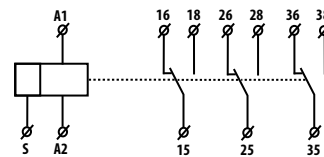
- Egyszerű, egyfunkciós időrelé, a műveleti idő potenciométerrel állítható be (a megadott időtartományon belül)
- Olyan esetekben alkalmazható, amikor a műveleti idő előre tudható
- 3 funkció (külön-külön eszközözben!):
  - 1) ZR - meghúzás késleltetés
  - 2) ZN - elengedés késleltetés
  - 3) BL - ütemadó 1:1
- Az egyes funkciókat a tápfeszültségről, vagy a vezérlő bemenetről lehet indítani
- 6 időtartomány létezik: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 6 s - 60 s / 1 min - 10 min / 6 min - 60 min / 1 óra - 10 óra)
- Univerzális tápfeszültség: AC/DC 12 - 240 V, vagy AC 230 V
- Kimenet: **CRM-81J**: 1x váltóérintkező 16 A  
**CRM-83J**: 3x váltóérintkező 8 A
- Kimenet jelzése: piros LED
- 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Cxema

CRM-81J



CRM-83J

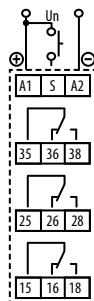


Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение

CRM-81J



CRM-83J



**CZ**

- Možnost připojení zátěže k ovládacímu vstupu. Paralelně mezi svorky S-A2 je možno připojit zátěž (např. stykač, kontrolku či jiný přístroj), aniž by byla narušena správná funkce relé.

**SK**

- Možnosť pripojenia záťaže k ovládacímu vstupu. Paralelne medzi svorky S-A2 je možné pripojiť záťaž (napr. stykač, kontrolku či iný prístroj), bez toho aby bola narušená správna funkcia relé.

**EN**

- Load with control. input possible. Load between S-A2 possible to connect in parallel way, without disturbing of proper operation of the relay.

**RO**

- Este posibilă conectarea unei alte sarcini între S-A2 (ex. contactor, controlor de lumină sau orice alt dispozitiv similar), fără a disturba funcționarea corectă a releului (sarcina este sub tensiune în timp ce releul este pornit).

**PL**

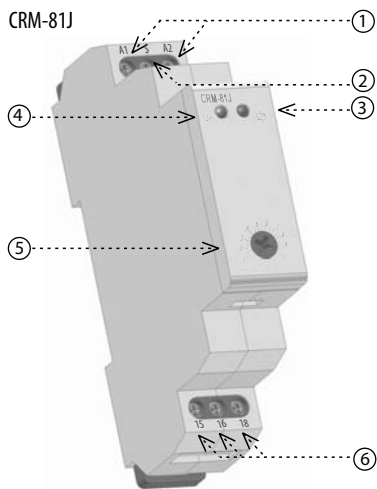
- Możliwość podłączenia obciążenia ze sterowanym wejściem. Obciążenie pomiędzy S-A2 jest możliwe w równoległy sposób, bez zakłóceń w pracy właściwego przekaźnika.

**HU**

- Terhelés a vezérlő bemeneten. Az S-A2 kapcsokkal párhuzamosan köthető terhelés anélkül, hogy ez a relé működését megzavarná.

**RU**

- Возможность подключения нагрузки к управляющему вводу. Параллельно между клеммами S-A2 можно подключить нагрузку (напр. контактор или другой прибор), без нарушения правильной функции реле.



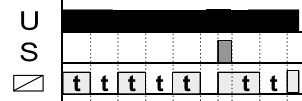
- ① Svorky napájacieho napätí  
Svorky napájacieho napätia  
Supply terminals  
Terminalale pentru alimentare  
Zaciski zasilania  
Tápfesz. csatlakozók  
Клеммы подачи напряжения
- ② Ovládací vstup „S“  
Ovládací vstup „S“  
Control input „S“  
„S“ intrarea de comandă  
Wejście sterujące „S“  
„S“ Vezerló bemenet  
Управляющий ввод „S“
- ③ Indikace výstupu  
Indikácia výstupu  
Output indication  
Indicare releu ieşire  
Sygnalizacja wyjścia  
Kimenet jelzése  
Индикация выхода
- ④ Indikace napájacieho napätí  
Indikácia napájacieho napätia  
Supply indication  
Indicare releu alimentat  
Sygnalizacja zasilania  
Tápfesz. kijelzés  
Индикация подачи питания
- ⑤ Nastavení času  
Nastavenie času  
Time setting  
Selectarea domeniilor de timp  
Ustawienie czasu  
Idobeállitás  
Настройка времени
- ⑥ Výstupní kontakty  
Výstupné kontakty  
Output contact  
Contacte de ieşire  
Zestyki sterujące  
Kimeneti csatlakozók  
Выводные контакты

Funkce / Funkcie / Function / Funcții / Funkcje / Funkció / Описание функций

ZR - Zpožděný rozběh  
ZR - Oneskorený rozběh  
ZR - Delay ON  
ZR - Intârziere anclăşare  
ZR - Opóźniony start  
ZR - Meghúzáskésleltető  
ZR - Задержка запуска

ZN - Zpožděný návrat  
ZN - Oneskorený návrat  
ZN - Delay OFF  
ZN - Intârziere declanşare  
ZN - Opóźniony powrót  
ZN - Elengedéskésleltető  
ZN - Задержка выключения

BL - Blikač 1:1  
BL - Blikač 1:1  
BL - Cycler 1:1  
BL - Ciclu asimetric  
BL - Miganie 1:1  
BL - Útemadó 1:1  
BL - Задание такта 1:1



CRM-81J

Druh zátěže Type of load	$\cos \varphi \geq 0.95$ AC1	AC2	AC3	ACSa nekompenzované/ uncompensated	ACSa kompenzované/ compensated	HAL.230V AC5b	AC6a	AC7b	AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže Type of load	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A

CRM-83J

Druh zátěže Type of load	$\cos \varphi \geq 0.95$ AC1	AC2	AC3	ACSa nekompenzované/ uncompensated	ACSa kompenzované/ compensated	HAL.230V AC5b	AC6a	AC7b	AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	250V / 8A	250V / 3A	250V / 2A	230V / 1.5A (345VA)	x	300W	x	250V / 1A	250V / 1A
Druh zátěže Type of load	AC13	AC14	AC15	DC1	DC3	DC5	DC12	DC13	DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	x	250V / 3A	250V / 3A	24V / 8A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 8A	24V / 2A	x